

# 2021 新年快乐



## Message from Jimmy Lin, Chairman of Glasgow Chinese Recreation Centre

Our aim is to let our Chinese folks in Scotland integrate in local community, be knowledgeable about the Scottish culture leading to a smooth life in Scotland and contributing to the local community. As a charitable organisation, GCRC in pandemic arranges bulky PPE to be distributed to the needy through our partnership entities. We are grateful to ng homes and those who give support to us in our activities. We frequently ask after our members for their health situation. Even in the absence of usual activities in pandemic, the bond of our members is still intact as we frequently keep in touch with each other through social media. I would like to wish a very happy festival time for everyone in Chinese New Year.

**Jimmy Lin, Chairman of GCRC**

我们的目标是让我们在苏格兰的华人融入本地社区，了解苏格兰文化，从而在苏格兰过上安逸的生活并为当地社区作出贡献。作为一个慈善组织，格拉斯哥华人康乐中心在疫情期间安排庞大的个人防护设备，通过我们的合作伙伴分发给有需要的人。我们感谢 ng homes 以及在活动中为我们提供支持的人们。我们经常向会员询问他们的健康状况。即使没有常规活动的疫情期间我们的成员之间的联络仍然完好，因为我们经常通过社交媒体保持联系。农历新年到了，我要祝大家节日愉快。

-- 格拉斯哥华人康乐中心会长林礼豪



## Message from The Rt Hon The Lord Provost of Glasgow Councillor Philip Braat

Dear friends,

As the Lord Provost of Glasgow, I am honoured to be given this opportunity to wish you all health, happiness and good fortune for this Chinese New Year, the Year of the Ox.

I am sure everyone will agree that 2020 was an extraordinary year, filled with many unique challenges and often personal tribulations for all of us. But it was also a year that made me proud of my fellow Glaswegians, as I saw, and still see, people from all walks of life coming together to help their neighbour and their fellow citizen, while showing compassion towards those less fortunate. It was also a year that made me feel thankful for all of our health care staff and the numerous key and frontline workers from all sectors, who have kept our city and country running, and who have worked tirelessly and selflessly to keep us safe, under the most unusual and difficult of circumstances.

I am also extremely grateful for the countless selfless acts of kindness from so many community groups and volunteers, who have helped those less fortunate in our society. With that in mind, I want to take this opportunity to personally thank all those groups and volunteers, including the amazing efforts of the Chinese community here in Glasgow and across Scotland, not least your organisation, the Glasgow Chinese Recreation Centre. Not only have you supported families throughout the pandemic, especially over the Christmas period, but you have also kindly donated much-needed PPE supplies, which have kept so many of our citizens safe. So, may I hereby say thank you

亲爱的朋友们，

作为格拉斯哥市的市长，我很荣幸得到这个机会，祝大家在华人农历新年牛年身体健康，幸福和好运。

我相信每个人都会同意，2020年是不平凡的一年，充满着许多独特的挑战，而且对我们所有人来说是个人的磨难。但这也是让我为我的格拉斯哥市同胞感到骄傲的一年，正如我所看到并仍然看到的那样，各界人士齐心协力帮助他们的邻居和同胞，同时对那些不幸的人表示同情。也是令我感激我们所有的医护人员以及各行各业的众多关键和前线工作人员，他们保持了我们的城市和乡村的运转，并且不懈地，无私地为确保我们的安全而努力，最不寻常和最困难的情况的一年。

我也非常感谢这么多社区团体和志愿者的无私无私的举措，他们为我们社会中那些不幸的人提供了帮助。想到这一方面，我希望借此机会亲自感谢所有这些团体和志愿者，包括格拉斯哥和整个苏格兰的华人社区所做的出色努力，尤其是您们的格拉斯哥华人康乐中心。您不仅在疫情大流行期间为家庭提供了支持，尤其是在圣诞节时候，而且还捐赠了急需的个人防护设备，这使我们许多市民得到保障。因此，

to your Chairperson, Jimmy Lin, Vice-Chairperson, Mary Lam, and everyone associated with the Glasgow Chinese Recreation Centre, for all that you have done and continue to do!

It is, of course, unfortunate that this year we cannot gather together in person with our loved ones and all of our friends to celebrate this Chinese New Year. This will be very hard for many of us, but I am convinced that a brighter future lies ahead, when we can all meet together again in friendship and joy.

I am proud to be the Lord Provost of this multicultural city and I am extremely proud of our links with the Chinese community. We care about all of our citizens and we are indebted to those who have chosen to make a life here. Your culture has enriched our city greatly, and without the Chinese community in Glasgow, our city would be a poorer place indeed.

Therefore, from a grateful city, I hope that this year, the Year of the Ox, is a lucky one for you, and that any worries or concerns you may have experienced over the last year, will soon be resolved. I am sure that next year, we will again be able to celebrate Chinese New Year together, but for now, may I extend a Happy New Year filled with hope, health and prosperity to you, your family and friends.

**The Rt Hon The Lord Provost of Glasgow  
Councillor Philip Braat**

我谨在此感谢您的主席林礼豪，副主席林修强 (Mary Lam) 和所有与格拉斯哥华人康乐中心有关的人员，感谢您所做的一切并将继续做下去！

当然，遗憾的是今年我们不能与亲人和所有朋友一起聚在一起庆祝华人农历新年。对于我们许多人来说，这将是非常困难的，但是我坚信，光明的未来就在眼前到时我们大家能够再次以友谊和喜悦相聚。

我很荣幸成为这个多元文化城市的市长，并为我们与华人社区的联系感到非常自豪。我们关心我们所有的市民，并感谢那些选择在这里生活的人。您的文化极大地丰富了我们的城市，没有格拉斯哥的华人社区，我们的城市确实将是一个贫穷的地方。

因此，作为一个感恩的城市，我希望今年对您来说是幸运的一年，对您在过去一年中可能遇到的任何忧虑或担忧，将很快得到解决。我相信明年，我们将再次能够一起庆祝农历新年，但是现在，我是否可以向您及您的家人和朋友们祝愿一个带来充满希望、健康和繁荣的快乐新年。

**Philip Braat** 议员  
格拉斯哥市 市长



## Message from John Thorburn (Chairman of ng homes)

Dear Jimmy

On behalf of ng homes I would like to extend our wishes to your members for a Happy New Year.

This has been a very challenging year as a result of the Pandemic, however it has also been a time where people have come together to help one another.

I would particularly like to thank Jimmy Lin (Chair) and Mary Lam (Vice Chair) for who provided support to the community and others with supplies of PPE and also for your support to the community during the Festive Season.

Your kindness and community spirit is very important that we maintain strong connections that we have developed

尊敬的林礼豪先生，

我谨代表ng homes，向您的会员致以新年快乐的祝福。

由于疫情，这曾是非常艰巨的一年，但同时也是人们聚集在一起互相帮助的时候。

我特别要感谢林礼豪（主席）和林修强（副主席）为社区和其他方面提供个人防护装备的支持，也感谢您在节日期间对社区的支持。

您的友善和社区精神对我们保持多年以来在将人们跨

over the years in bringing people together across cultures.

Chinese New Year, also known as the Spring Festival highlights looking forward to the vital life force of spring and this is certainly relevant as we continue to maintain Hope for better times ahead.

On behalf of ng homes I wish you health and happiness and a Happy New Year.

I also send a message to our Tenants for a Happy New Year.

**John Thorburn (Chair of ng homes)**

文化融合在一起方面建立的牢固联系非常重要。

农历新年亦被您称谓的春节，这凸显了人们对春天至关重要的生命力的期待，而这与我们继续保持希望美好时光的希望息息相关。

我谨代表ng homes 祝您健康快乐，恭贺新禧。

我亦向租户发送了恭贺新禧的信息。

**ng homes  
John Thorburn**

## Message from Bob Doris, MSP



A very warm Happy New Year to all my Chinese constituents and their families. I know the last year has been so incredibly tough for everyone and families have been under strain like never before. I very much hope the Year of the Ox will offer health, contentment and happiness to you all.

**Bob Doris MSP**

祝所有我选区内的华人选民及其家人新年快乐。我知道去年对于每个人和家庭来说都是如此艰难，前所未有的如此。我非常希望牛年能给大家带来健康，满足和幸福。

苏格兰国会议员 **Bob Doris**



# Message from Margaret Fraser – ng homes Head of Regeneration

I would like to take this opportunity to wish Glasgow Chinese Recreation Centre Members and ng homes Tenants a very Happy New Year.

I am sure we are all missing the social connections that we have enjoyed for a number of years and my wish is that we will be together again soon to enjoy happier times.

I would like to thank GCRC Chair, Jimmy Lin, Vice Chair, Mary Lam and committee members for their support to the community throughout the Pandemic.

I wish you all good health and happiness for the Year of the Ox

**Margaret Fraser – ng homes Head of Regeneration**



我想借此机会祝格拉斯哥华人康乐中心成员和 ng homes 租户新年快乐。

我确信我们现时都已经错过了多年来以来所享受的社会联系，我希望我们将很快再次聚在一起，享受更加幸福的时光。

我要感谢格拉斯哥华人康乐中心林礼豪会长，林修强副会长和委员会成员在整个疫情期间对社区的支持。

祝大家牛年健康快乐!

**Margaret Fraser – ng homes Head of Regeneration**

